

[Read download] Manual de Traducción Chino/Castellano (Spanish Edition)

## Manual de Traducción Chino/Castellano (Spanish Edition)

*Laureano Ramirez Bellerin*

*\*Download PDF | ePub | DOC | audiobook | ebooks*



[Download](#)

[Read Online](#)

#2354527 in Books 2011-06-02Original language:SpanishPDF # 1 8.86 x .96 x 6.021, #File Name: 849784002X424 pages | File size: 27.Mb

**Laureano Ramirez Bellerin : Manual de Traducción Chino/Castellano (Spanish Edition)** before purchasing it in order to gage whether or not it would be worth my time, and all praised Manual de Traducción Chino/Castellano (Spanish Edition):

0 of 0 people found the following review helpful. ExcelenteBy Carlos AlvarezRecibimos en buena condicion el producto, llego rapido. excelente.pude hacer seguimiento del proceso de envio y recepcion. muchas gracias

Este manual es una novedad absoluta dentro de los recursos en castellano para acercarse a este mundo fascinante y an as casi inaccesible que es la lengua china. Pero no slo hay que destacar la novedad. Este manual est elaborado con

critérios tan rigurosos y precisos que supera casi todas las obras dedicadas a este tema en otros idiomas. Uno de los objetivos del autor es permitir al lector captar el espíritu del idioma chino, que es el primer paso para el arduo camino de la especialización. La exposición se centra en el chino moderno o común, que se impone a comienzos del siglo XX, y se articula en torno a cinco niveles: carácter, palabra, frase, texto y contexto. Además está estructurada en dos grandes apartados. El primero plantea un recorrido por los rasgos distintivos del idioma chino que más pueden interesar al traductor, y el segundo intenta resolver en la práctica las principales dificultades que suelen aparecer en los primeros estadios de la traducción. Para abordar de manera didáctica los problemas básicos de la traducción del chino al castellano hay que identificar las mayores dificultades de la lengua china desde el punto de vista contrastivo. El autor se basa en la abundante bibliografía china sobre estos rasgos lingüísticos, pero también en la propia experiencia como traductor y en el trabajo práctico con estudiantes de traducción del chino. La abundancia de ejemplos de textos, ordenados por su grado progresivo de dificultad ayudan a entrenar y profundizar la comprensión y la práctica de la traducción que el autor plantea específicamente desde un enfoque de lectura contextual.